

**No. 39718**

---

**United Nations  
and  
Peru**

**Memorandum of understanding between the United Nations and the Government of the Republic of Peru concerning contributions to the United Nations Standby Arrangements System (with annex). Lima, 11 November 2003**

**Entry into force:** *11 November 2003 by signature, in accordance with article IV*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *ex officio, 11 November 2003*

---

**Organisation des Nations Unies  
et  
Pérou**

**Mémorandum d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République du Pérou relatif aux contributions au Système de forces et moyens en attente des Nations Unies (avec annexe). Lima, 11 novembre 2003**

**Entrée en vigueur :** *11 novembre 2003 par signature, conformément à l'article IV*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *d'office, 11 novembre 2003*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU CONCERNING CONTRIBUTIONS TO THE UNITED NATIONS STANDBY ARRANGEMENTS SYSTEM

The signatories to the present memorandum

H.E. Mr. Alejandro Toledo

President of the Republic of Peru

and

Mr. Kofi A. Annan

Secretary-General of the United Nations

Recognizing the need to expedite the provision of certain resources to the united nations in order to effectively implement in a timely manner, the mandate of the united nations peacekeeping operations authorized by the security council,

Further recognizing that the advantages of pledging resources for peacekeeping operations contributes to enhancing flexibility and low costs,

Have reached the following understanding:

*I. Purpose*

The purpose of the present memorandum of understanding is to identify the resources which the government of the Republic of Peru has indicated that it will provide to the United Nations for use in peacekeeping operations under the specified conditions.

*II. Description of resources*

1. The detailed description of the resources to be provided by the Government of the Republic of Peru is set out in the annex to the present memorandum of understanding.

2. In the preparation of the annex, the Government of the Republic of Peru and the United Nations have followed the guidelines for the provision of resources for United Nations Peacekeeping Operations.

*III. Condition of provision*

The final decision whether to actually deploy the resources by the Government of the Republic of Peru remains a national decision.

*IV. Entry into force*

The present memorandum of understanding shall enter into force on the date of its signature.

*V. Modification*

The present memorandum of understanding including the annex, may be modified at any time by the parties through an exchange of letters.

*VI. Language*

The present memorandum of understanding is established in two originals, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

*VII. Termination*

The memorandum of understanding may be terminated at any time by either party; subject to a period of notification of not less than three months to the other party.

Signed in Lima, Peru, on 11 November 2003

For the United Nations:

KOFI A. ANNAN  
Secretary-General of the United Nations

For the Government of the Republic of Peru:

ALEJANDRO TOLEDO  
President of the Republic of Peru

**Annex to Memorandum of Understanding between the Government of Peru and the United Nations on Standby Arrangements**

**Summary of contributions**

<i>National Number</i>	<i>Description</i>	<i>Category</i>	<i>Source</i>	<i>Response Time</i>	<i>Strength</i>	<i>Remarks</i>
1	Infantry battalion	Group	Military	30 days	640	See planning data sheet
2	2 marine infantry companies	Group	Military	30 days	212	See planning data sheet
3	Special forces infantry battalion	Group	Military	30 days	91	See planning data sheet
4	Military observers	Individual	Military	30 days	20	
5	Demining squad	Group	Military	15 days	16	See planning data sheet
6	Demining engineering squadron	Group	Military	15 days	10	See planning data sheet
7	Special operations squad	Group	Military	15 days	16	See planning data sheet
8	Reconnaissance squad	Group	Military	15 days	15	See planning data sheet
9	1 MI-26-T helicopter	Group	Military	90 days	18	See planning data sheet
10	2 AN-32B aircraft	Group	Military	30 days	10	See planning data sheet
11	1 B-200 helicopter	Group	Military	30 days	8	See planning data sheet
12	1 SH-3D helicopter	Group	Military	30 days	9	See planning data sheet
13	1 BELL-T-212 helicopter	Group	Military	30 days	4	See planning data sheet
14	1 MI-8T helicopter	Group	Military	30 days	9	See planning data sheet
15	1 MI-17 helicopter	Group	Military	90 days	7	See planning data sheet
16	1 Hercules L-200-20 aircraft	Group	Military	90 days	6	See planning data sheet
17	Guided missile frigate with AB-212 helicopter	Group	Military	120 days	226	See planning data sheet

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO**  
**ENTRE**  
**LAS NACIONES UNIDAS Y**  
**EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ**  
**RESPECTO DE LA CONTRIBUCIÓN**  
**AL SISTEMA DE ACUERDOS DE FUERZAS DE RESERVA DE LAS**  
**NACIONES UNIDAS**

**LOS FIRMANTES DEL PRESENTE MEMORANDO:**

S.E. SR. ALEJANDRO TOLEDO,  
PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ,  
POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ

Y

EL SR. KOFI A. ANNAN,  
SECRETARIO GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS,  
POR LAS NACIONES UNIDAS

**RECONOCIENDO** LA NECESIDAD DE HACER MÁS EXPEDITIVA LA PROVISIÓN DE CIERTOS RECURSOS A LAS NACIONES UNIDAS, CON EL OBJETO DE EJECUTAR EFECTIVAMENTE EN TIEMPO Y FORMA, LOS MANDATOS DE LAS OPERACIONES PARA EL MANTENIMIENTO DE LA PAZ DE LAS NACIONES UNIDAS AUTORIZADAS POR EL CONSEJO DE SEGURIDAD.

**RECONOCIENDO ADEMÁS** QUE LAS VENTAJAS DE OFRECER RECURSOS PARA OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DE LA PAZ CONTRIBUYE A AUMENTAR LA FLEXIBILIDAD Y A REDUCIR COSTOS,

**HAN LLEGADO** AL SIGUIENTE ENTENDIMIENTO:

**I. PROPÓSITO**

EL PROPÓSITO DEL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ES IDENTIFICAR LOS RECURSOS QUE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ HA INDICADO QUE PROPORCIONARÁ A LAS NACIONES UNIDAS, CON DESTINO A OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DE LA PAZ, DE ACUERDO A LAS CONDICIONES QUE SE ESPECIFICAN.

**II. DESCRIPCIÓN DE RECURSOS**

I. LA DESCRIPCIÓN DETALLADA DE LOS RECURSOS QUE PROPORCIONARÁ EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ FIGURA EN EL ANEXO DEL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO.

2. EN LA PREPARACIÓN DEL ANEXO, EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y LAS NACIONES UNIDAS, HAN CUMPLIDO CON LAS GUÍAS PARA LA PROVISIÓN DE RECURSOS PARA OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DE LA PAZ DE LAS NACIONES UNIDAS.

### III. CONDICIÓN PARA LA PROVISIÓN

LA DECISIÓN FINAL RESPECTO DE DESPLEGAR EFECTIVAMENTE LOS RECURSOS LE CORRESPONDE AL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ.

### IV. ENTRADA EN VIGOR

EL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRA EN VIGOR EN LA FECHA DE SU FIRMA.

### V. MODIFICACIÓN

EL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO, INCLUIDO EL ANEXO, PODRÁ SER MODIFICADO EN CUALQUIER MOMENTO MEDIANTE EL INTERCAMBIO DE NOTAS ENTRE LAS PARTES.

### VI. IDIOMA

EL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ESTÁ REDACTADO EN DOS ORIGINALES, EN ESPAÑOL Y EN INGLÉS, SIENDO AMBOS TEXTOS IGUALMENTE AUTÉNTICOS.

### VII. TERMINACIÓN


EL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO PODRÁ SER TERMINADO EN CUALQUIER MOMENTO POR CUALQUIERA DE LAS PARTES, PREVIA NOTIFICACIÓN CON UNA ANTELACIÓN DE NO MENOS DE TRES MESES A LA OTRA PARTE.

FIRMADO EN LIMA, PERÚ EL 11 DE NOVIEMBRE DE 2003

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DEL PERÚ

POR LAS NACIONES UNIDAS

  
S.E. SR. ALEJANDRO TOLEDO  
Presidente de la República del Perú

  
KOFI A. ANNAN  
Secretario General de las Naciones Unidas

Anexo al Memorando de Entendimiento entre las Naciones Unidas y el Gobierno del Perú  
 respecto de la contribución al Sistema de Acuerdos de Fuerzas de Reserva de las Naciones  
 Unidas

RESUMEN DE CONTRIBUCIONES

No. #	Descripción	Categoría	Origen	Tiempo de Respuesta	Cantidad	Observaciones
1	Batallón de Infantería	Personal Agrupado	Militar	30 días	640	Según Hoja de Planeamiento.
2	2 Compañías de Infantería de Marina	Personal Agrupado	Militar	30 días	212	Según Hoja de Planeamiento.
3	Batallón de Infantería de Fuerzas Especiales	Personal Agrupado	Militar	30 días	91	Según Hoja de Planeamiento.
4	Observadores Militares	Individual	Militar	30 días	20	
5	Pelotón de Desminado	Personal Agrupado	Militar	15 días	16	Según Hoja de Planeamiento
6	Escuadra de Ingeniería de Desminado	Personal Agrupado	Militar	15 días	10	Según Hoja de Planeamiento
7	Pelotón Especial de Operaciones	Personal Agrupado	Militar	15 días	16	Según Hoja de Planeamiento
8	Pelotón de Reconocimiento	Personal Agrupado	Militar	15 días	15	Según Hoja de Planeamiento
9	1 Helicóptero MI-26-T	Personal Agrupado	Militar	90 días	18	Según Hoja de Planeamiento
10	2 Aviones AN-32B	Personal Agrupado	Militar	30 días	10	Según Hoja de Planeamiento
11	1 Helicóptero B-200	Personal Agrupado	Militar	30 días	8	Según Hoja de Planeamiento
12	1 Helicóptero SH-3D	Personal Agrupado	Militar	30 días	9	Según Hoja de Planeamiento
13	1 Helicóptero BELL-T-212	Personal Agrupado	Militar	30 días	4	Según Hoja de Planeamiento
14	1 Helicóptero MI-8T	Personal Agrupado	Militar	30 días	9	Según Hoja de Planeamiento
15	1 Helicóptero MI-17	Personal Agrupado	Militar	90 días	7	Según Hoja de Planeamiento
16	1 Avión Hercules L-200-20	Personal Agrupado	Militar	90 días	6	Según Hoja de Planeamiento
17	Fragata Misilera guiada con un helicóptero AB-212	Personal Agrupado	Militar	120 días	226	Según Hoja de Planeamiento

[TRANSLATION - TRADUCTION]

MEMORANDUM D'ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU RELATIF AUX CONTRIBUTIONS AU SYSTEME DE FORCES ET MOYENS EN ATTENTE DES NATIONS UNIES

Les signataires du présent Mémorandum

S.E. Monsieur Alejandro Toledo

Président de la République du Pérou

et

Monsieur Kofi A. Annan

Secrétaire général des Nations Unies

Reconnaissant la nécessité d'accélérer la fourniture de certaines ressources aux Nations Unies afin de mettre en oeuvre de façon efficace et en temps voulu le mandat des Opérations de maintien de la paix des Nations Unies autorisées par le Conseil de sécurité,

Reconnaissant également que les avantages découlant de l'annonce de la fourniture de ressources pour les Opérations de maintien de la paix contribuent à améliorer la flexibilité et à réduire les coûts,

Ont conclu le présent Accord :

*I. Objectif*

Le présent Mémorandum d'accord a pour objectif de déterminer les ressources que le Gouvernement de la République du Pérou, selon ses indications, fournira aux Nations Unies pour être utilisées dans les Opérations de maintien de la paix dans les conditions spécifiées.

*II. Description des ressources*

1. La description détaillée des ressources qui seront fournies par le Gouvernement de la République du Pérou est donnée dans l'Annexe au présent Mémorandum d'accord.

2. Dans la préparation de l'Annexe, le Gouvernement de la République du Pérou et les Nations Unies ont suivi les directives relatives à la fourniture de ressources pour les Opérations de maintien de la paix des Nations Unies.

*III. Condition concernant la fourniture des ressources*

La décision finale de déployer effectivement les ressources par le Gouvernement de la République du Pérou demeure une décision nationale.



*IV. Entrée en vigueur*

Le présent Mémoire d'accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

*V. Modification*

Les parties, par un échange de lettres, peuvent modifier à tout moment le présent Mémoire d'Accord, y compris l'Annexe.

*VI. Langues*

Le présent Mémoire d'accord est établi en deux originaux, en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

*VII. Dénonciation*

L'une ou l'autre des parties peut à tout moment dénoncer le présent Mémoire d'Accord, avec un préavis d'au moins trois mois à l'autre partie.

Signé à Lima, Pérou, le 11 novembre 2003

Pour les Nations Unies :

KOFI A. ANNAN

Secrétaire général des Nations Unies

Pour le Gouvernement de la République du Pérou :

ALEJANDRO TOLEDO

Président de la République du Pérou

ANNEXE AU MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU  
PÉROU ET L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, RELATIF AU SYSTÈME  
DE FORCES ET MOYENS EN ATTENTE

*Résumé des contributions*

<i>Numéro Natinal</i>	<i>Descrip- tion</i>	<i>Catégorie</i>	<i>Source</i>	<i>Délai de réponse</i>	<i>effectif</i>	<i>Remarques</i>
1	Bataillon d'infan- terie	Groupe	Militaire	30 jours	640	Voir fiche de données
2		Groupe	Militaire	30 jours	212	Voir fiche de données
3		Groupe	Militaire	30 jours	91	Voir fiche de données
4		Groupe	Militaire	30 jours	20	Voir fiche de données
5		Groupe	Militaire	15 jours	16	Voir fiche de données
6		Groupe	Militaire	15 jours	10	Voir fiche de données
7		Groupe	Militaire	15 jours	16	Voir fiche de données
8		Groupe	Militaire	15 jours	15	Voir fiche de données
9		Groupe	Militaire	90 jours	18	Voir fiche de données
10		Groupe	Militaire	30 jours	10	Voir fiche de données
11		Groupe	Militaire	30 jours	8	Voir fiche de données
12		Groupe	Militaire	30 jours	9	Voir fiche de données
13		Groupe	Militaire	30 jours	4	Voir fiche de données
14		Groupe	Militaire	30 jours	9	Voir fiche de données

<i>Numéro National</i>	<i>Description</i>	<i>Catégorie</i>	<i>Source</i>	<i>Délai de réponse</i>	<i>effectif</i>	<i>Remarques</i>
15		Groupe	Militaire	90 jours	7	Voir fiche de données
16		Groupe	Militaire	90 jours	6	Voir fiche de données
17		Groupe	Militaire	120 jours	226	Voir fiche de données

